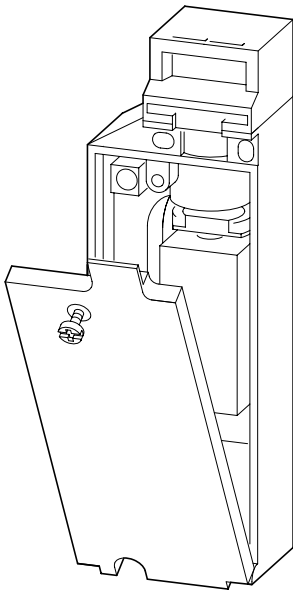


## ATO-...-ZBZ/...



### Achtung!

Jede Änderung an den Original Moeller Sicherheits-Positionsschaltern ist verboten und führt automatisch zum Verlust aller Zulassungen!

### Attention!

Any changes to the original Moeller safety position switches are strictly forbidden and lead automatically to the loss of all approvals!

### Attention!

Toute modification sur les interrupteurs de position de sécurité Moeller est interdite et engendre automatiquement la perte de tous les agréments !

### Attenzione!

Ogni modifica agli interruttori di posizione di sicurezza Moeller originali è severamente vietata e comporta il decadimento di tutte le omologazioni!

### ¡Atención!

¡Queda prohibido realizar cualquier cambio en los interruptores de posición de seguridad originales de Moeller, ya que de no ser así se producirá la pérdida automática de todas las homologaciones!

### Внимание!

Любое изменение в оригинальных предохранительных путевых Меллер-выключателях запрещено и автоматически приводит к потере всех допусков!

注意！对 Moeller 原装安全位置开关的更动都是禁止的，如果违反，一切许可将自动丧失！



### Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

### Electric current! Danger to life!

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

### Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

### Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

### ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

### Электрический ток! Опасно для жизни!

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

### 触电危险！

只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。



Z 2



0.8 × 4



### Vorsicht!

Nicht als mechanischen Anschlag verwenden. Nicht als Transportsicherung verwenden.

### Caution!

Not to use as a mechanical stop.  
Do not use for temporary locking during transport.

### Attention !

Ne pas utiliser comme butée mécanique.  
Ne jamais utiliser pour blocage temporaire au transport.

### Attenzione!

Not utilizzare come arresto meccanico.  
Per il trasporto non utilizzare l'apparechio come elemento che assicuri il bloccaggio.

### ¡Atención!

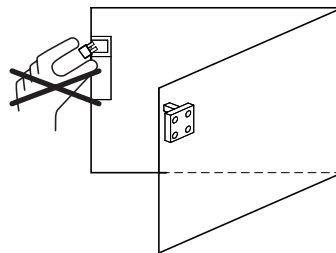
No utilizar como tope mecánico.  
No utilizar como bloque de seguro durante el transporte.

### Осторожно!

Не использовать как механический стопор.  
Не применять в качестве транспортировочного стопора.

### 小心！

不要用作机械挡块。不要用作运输保护装置。



IEC/EN  
60 947



ATO-...-ZBZ/...

6A gG/gL

UL: E 29184

CSA: LR 12528-277

1 × 0.5 – 1.5 mm<sup>2</sup>

0.9 Nm

2 × 0.5 – 1.5 mm<sup>2</sup>

0.9 Nm

1 × 0.75 – 2.5 mm<sup>2</sup>

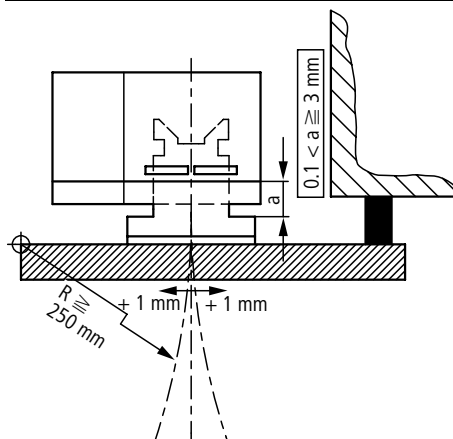
0.9 Nm

2 × 0.75 – 1.5 mm<sup>2</sup>

Nema 12, 13

AWG18 – 14, Cu only

Tightening torque: 10.6 lb-in



Mechanischen Anschlag vorsehen

Provide a mechanical stop

Prévoir une butée mécanique

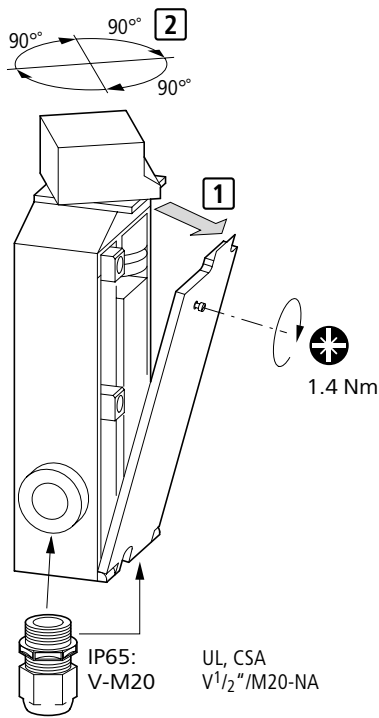
Prevedere una battuta meccanica

Prever tope mecánico

Обеспечить механический стопор

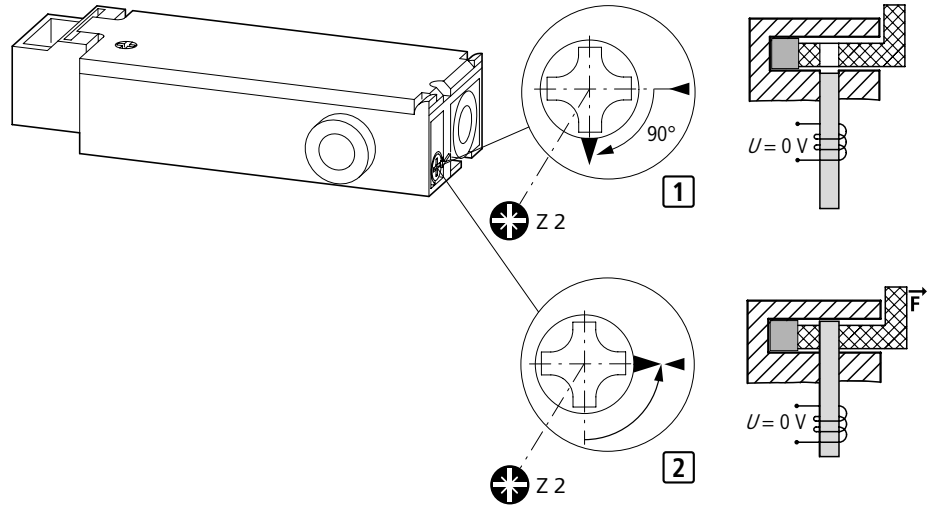
规定机械挡块

Einfahrrichtung ändern  
Change insert direction  
Modification du sens d'attaque  
Cambiare la direzione di avvicinamento  
Modificar dirección de entrada  
Изменить направление воздействия  
改变进入方向



### ATO-...-...FT-ZBZ/...

Hilfsentriegelung: Nur bei Netzausfall  
Overriding the interlock: Only in the event of mains failure  
Déverrouillage auxiliaire : à n'utiliser qu'en cas de coupure de courant  
Sblocco ausiliario: Sólo in mancanza della rete  
Desbloqueo auxiliar: Solo cuando falla la red  
Вспомогательная блокировка: Только при отсутствии напряжении  
辅助去联锁装置: 仅用于电源中断时



**3** Für ordnungsgemäßen Betrieb muss die Hilfsentriegelung versiegelt sein!  
The auxiliary release mechanism must be sealed to ensure a proper operation!  
Pour garantir un fonctionnement correct, il faut sceller le déverrouillage auxiliaire!  
Per un regolare funzionamento, il meccanismo di sblocco ausiliario deve essere sigillato!  
Para un funcionamiento adecuado el desbloqueo auxiliar debe estar sellado!  
Для надлежащей эксплуатации должна иметься вспомогательная деблокировка!  
在进行正常运行时辅助去联锁装置必须是密封的!

Für ordnungsgemäße Funktion den Schalter so anbringen, dass der notwendige Schaltweg sicher erreicht wird.  
Positionsschalter über Zwangsöffnungsweg „Zw“ hinaus betätigen. Damit öffnet der Kontakt zwangsläufig.

In order to ensure that the switch functions correctly, it must be installed in such a way that the necessary contact travel is reliably achieved.

Pour garantir un fonctionnement correct, disposer l'appareil de manière à ce que la course nécessaire à l'actionnement des contacts soit atteinte en toute sécurité.

Per un funzionamento regolare, bisogna montare l'interruttore di posizione in modo che la corsa dei contatti necessaria per la commutazione venga sicuramente raggiunta.

Para un funcionamiento adecuado, el interruptor se ha de colocar de modo que se alcance con seguridad la distancia de maniobra necesaria para la actuación del interruptor.

Для надлежащего функционирования выключатель установить таким образом, чтобы надежно обеспечивался необходимый ход контакта.

为确保开关功能正常，安装时应达到必需的开关行程。

L'interruttore di posizione deve essere azionato in modo da raggiungere l'inizio della corsa ad apertura forzata "Zw". Ciò garantisce che si abbia l'operazione di apertura positiva.

El interruptor de posición se ha de accionar más allá de la distancia de apertura forzosa "Zw". Así el contacto se abre de manera forzosa.

Путевой выключатель приводить в действие через контакт с принудительным размыканием "Zw". Таким образом контакт размыкается принудительно.

向外移动强迫触点间隙“Zw”操纵位置开关。

以此强制打开触点。

#### Regelmäßige Wartungsschritte:

Positionsschalter und Betätiger auf mechanisch festen Sitz prüfen  
Betätigungsorgane auf Leichtgängigkeit prüfen  
Schmutz entfernen  
Leitungseinführung und-anschlüsse prüfen

#### Regular maintenance:

Check the mechanical fixings of both the position switch and its actuating elements  
Check ease of movement of the actuating element  
Remove any dirt  
Check cable entry and connections

#### Maintenance régulière:

Vérification de la solidité mécanique de la fixation de l'interrupteur de position et de son organe de commande  
Vérification de la facilité d'actionnement de l'organe de commande  
Nettoyage  
Vérification des entrées de câbles et des bornes

#### Manutenzione regolare:

Controllare che l'interruttore di posizione e la chiave di azionamento siano meccanicamente fissi  
Controllare la scorrevolezza della chiave di azionamento  
Togliere eventuali depositi di sporcizia  
Controllare l'entrata cavi ed i collegamenti

#### Mantenimiento periódico:

Asegurarse de que el interruptor de posición y el órgano de accionamiento se asientan firme y mecánicamente  
Asegurarse de que el órgano de accionamiento marcha con suavidad  
Eliminar el polvo  
Comprobar la entrada y las conexiones de cables

#### Регулярное техобслуживание:

Проверка надежности механического крепления путевых выключателей и органов управления  
Проверка органов управления на легкость хода  
Удаление загрязнений  
Проверка проводов и отверстий для подключения

#### 常规维护步骤:

检查继电器安装机械定位是否牢固  
检查操作机构是否灵活  
去除脏物  
检查导线的引入部分和接头



**Achtung!**  
Fremdstoffe dürfen nicht in die Einführöffnung des Betätigers gelangen.

**Attention!**  
It is important to prevent ingress of any foreign material into the entry aperture for the actuator.

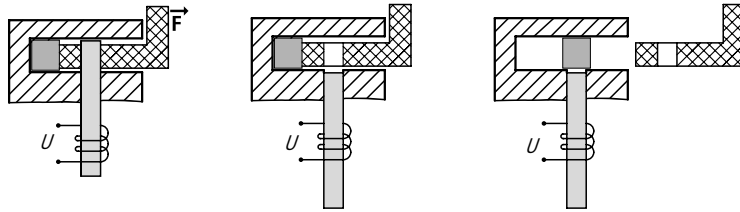
**Attention !**  
Veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans les ouvertures d'insertion de la clé de commande.

**Attenzione!**  
Fare attenzione che non entrino corpi estranei nelle aperture di introduzione della chiave di azionamento.

**¡Atención!**  
Asegurarse de que no penetran partículas extrañas en las aberturas de entrada del órgano de accionamiento.

**Внимание!**  
В отверстие для подключения не должны попадать инородные тела.

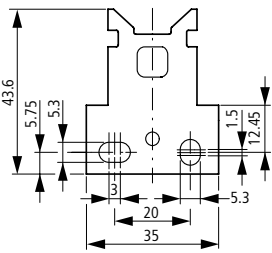
**注意!**  
不允许有异物进入操作件的插口



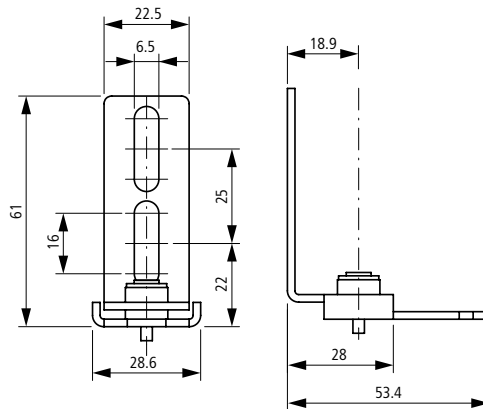
	F [N]
G-ZBZ	≅ 2000
W-ZBZ	
F-ZBZ	≅ 1000
NW-ZBZ	
FG-ZBZ	≅ 1800
NG-ZBZ	

AT0-...-...FT-ZBZ/X	$U = 0\text{ V}$	$U = U_s$	$U = 0\text{ V}$
AT0-...-...MT-ZBZ/X	$U = U_s$	$U = 0\text{ V}$	$U = 0\text{ V}$
AT0-11-...-ZBZ/X			
AT0-02-...-ZBZ/X			

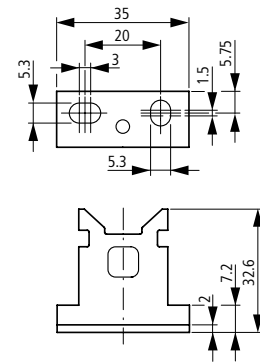
### G-ZBZ



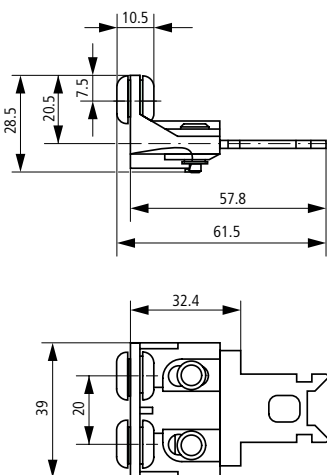
### F-ZBZ



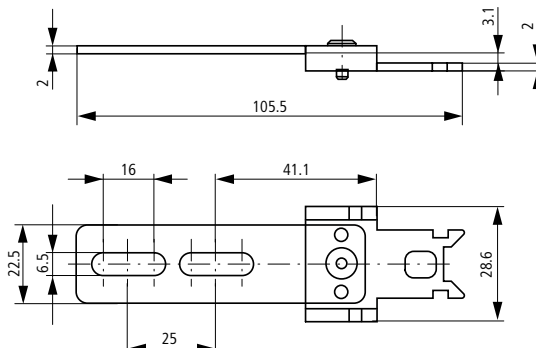
### W-ZBZ



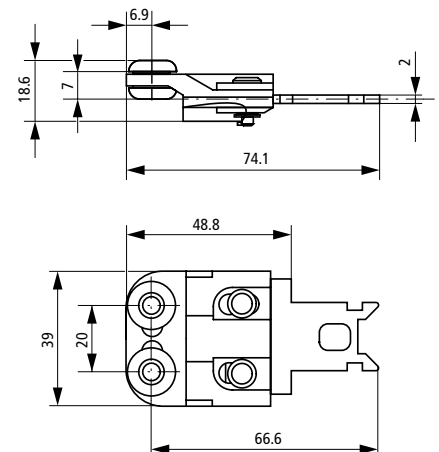
### NW-ZBZ



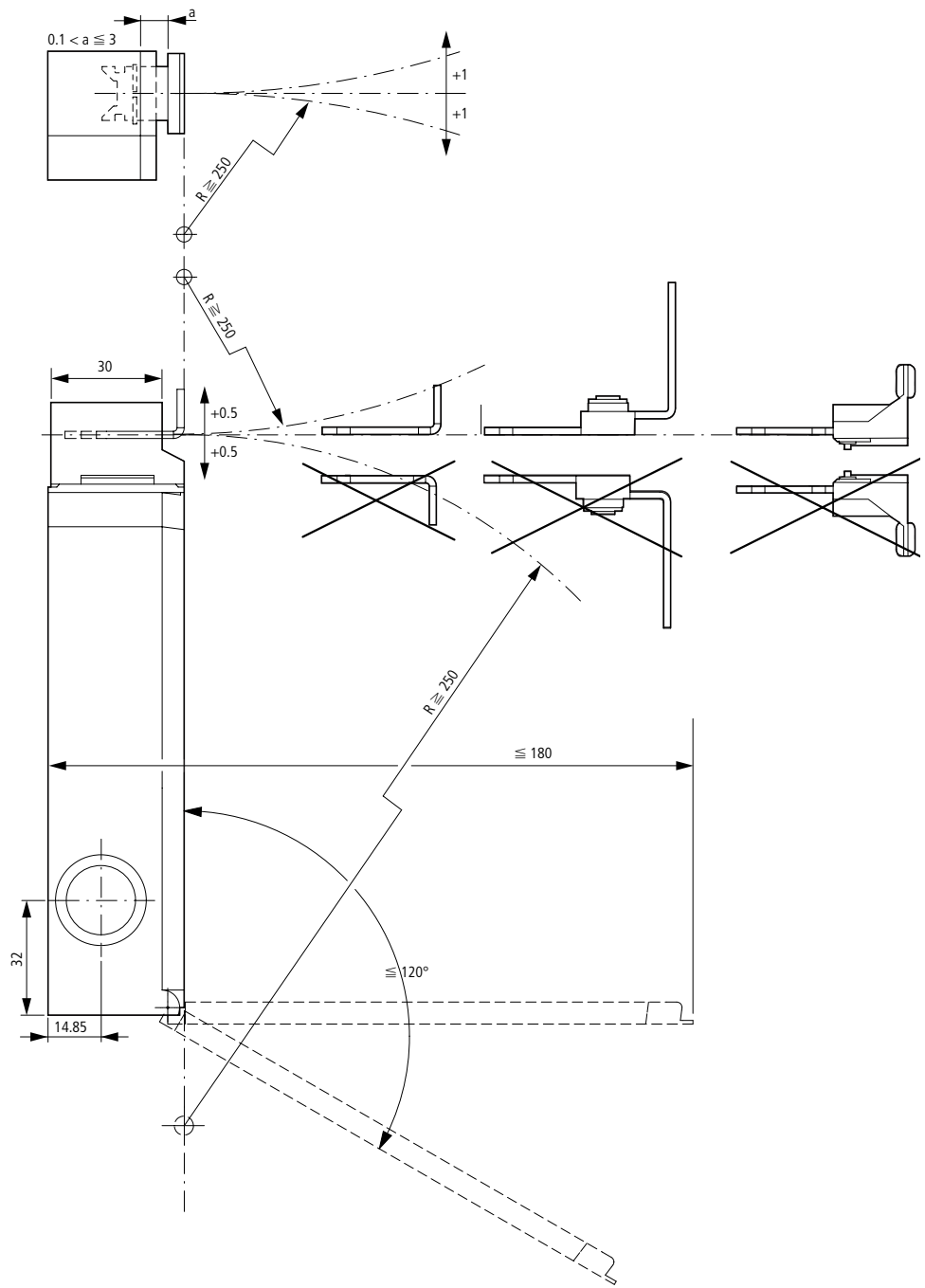
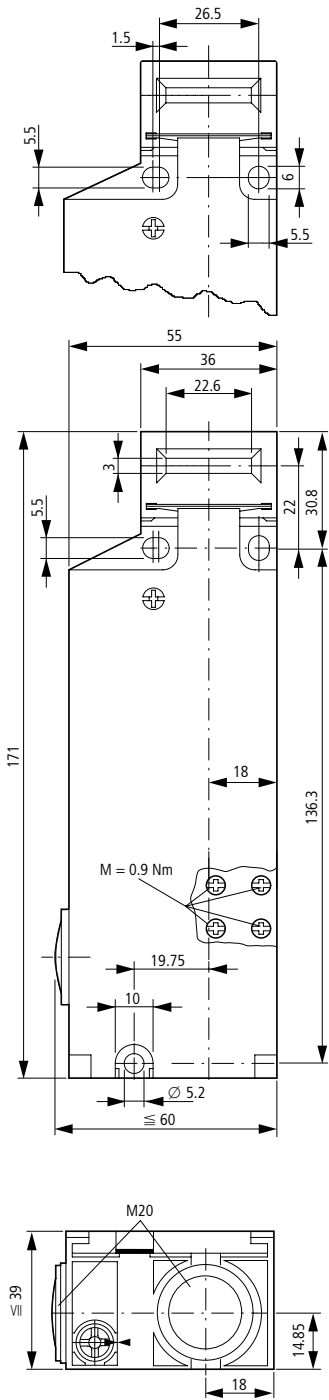
### FG-ZBZ



### NG-ZBZ



09/03 AWA131-1268



09/03 AWA131-1268

